

# DEAS

- IT** CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI  
Istruzioni per l'uso
- EN** BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES  
Instructions for use
- DE** BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR  
Gebrauchsanweisung
- FR** CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES  
Mode d'emploi
- EL** ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ  
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ  
Οδηγίες χρήσης
- ES** CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS  
Instrucciones de uso
- HU** LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI  
Használati utasításokat
- NL** BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES  
Gebruiksaanwijzing
- PL** OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA  
Instrukcja użycia
- PT** CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS  
Instruções de utilização
- RO** CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII  
Instrucțiunile de utilizare
- SV** ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR  
Bruksanvisning
- CS** DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ  
Návod k použití

## AVSEDD ANVÄNDNING

Andningssystem med tillbehör (kateterkoppling, reservoarpåse, gasövervakningsledning, ansiktsmask, CPAP-mask, PEEP-ventil), av engångstyp, för anestesiapparater och respiratorer, för att leda gaser och/eller ånga från apparaten (V) till patienten (P). Respirationskretsarna DEAS

är tillverkade i överensstämmelse med standard EN ISO 5367. Enheten är avsedd för kortvarig användning (kortare tid än 30 dagar) i enlighet med direktiv 93/42/EEG och efterföljande ändringar.

## TEKNISK INFORMATION

Rekommenderat max. driftstryck: < 8,826 kPa (90 cmH<sub>2</sub>O)

Patientkategori	Förväntad tillförd volym mL	Invändig diameter mm	Tryckökning hPa/L/min (cmH <sub>2</sub> O/L/min)	Vid flöde på L/min	Gräns för compliance mL/hPa	Vid tryck på hPa
Vuxen	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Barn	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Spädbarn	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

## BRUKSANVISNING

Läs noga igenom produktmärkningarna och denna bruksanvisning innan du använder produkten. Öppna förpackningen och kontrollera att den är komplett och fri från främmande kroppar. Använd inte produkten om förpackningen är ska-

dad. Om det finns någon form av skador på förpackningen, eller om den har öppnats, kan produktens sterilitet och/eller prestanda påverkas. I detta fall får den berörda produkten ej användas.

## ANDNINGSSYSTEM

Montera produktkomponenterna enligt den schematiska bilden. Kontrollera att alla anslutningar sitter stadigt. Var särskilt uppmärksam på nedanstående punkter:

- om andningssystemet är försett med en vattenfälla för uppsamling av kondens (Fig. C, punkt 7), måste denna hållas vertikalt och i ett läge som gör att vätskan som samlas i slangarna kan rinna undan; kontrollera fyllnivån med täta mellanrum och töm fällan vid behov. Se därefter till att vattenfällan är ordentligt stängd;
- monitoreringsportarna (Fig. B, C, D, E, F, punkt 4) kan användas för att kontrollera andningsgaser och/eller luftvägstryck men skall hållas stängda när de inte används;
- om andningssystemet är försett med en gasövervakningsledning (Fig. D, E, F, punkt 5) måste denna anslutas till kontrolluttaget på respirator (V). Kontrollera regelbundet att det inte bildas stora mängder kondens inuti, eftersom den kan göra att respiratorn (V) inte fungerar korrekt;
- om produkten har en utandningsport (Fig. D, E, F, punkt 6) får denna ej tillslutas eller ockluderas. Om den ockluderas

kan detta leda till svår skada på patienten eller till och med till att han/hon avlider;

- om produkten har några backventiler skall man före användning kontrollera att de fungerar korrekt och att flödet går i rätt riktning;
- om systemet är försett med en tryckbegränsningsventil (Fig. E, punkt 8) måste man kontrollera att den fungerar korrekt före användning på en patient;
- om den behöver inaktiveras skall man använda motsvarande stoppknapp;
- de andningssystem som visas i Fig. D och E får endast anslutas till de respiratormodeller (V) som anges på etiketten. Om andningssystemet ansluts till någon annan respiratormodell kan det medföra att systemet inte fungerar korrekt. Om användaren vill installera kretsen på respiratormodeller som inte anges på etiketten måste användaren först kontakta DEAS eller dess lokala representant för att försäkra sig om att kretsen som ska installeras är kompatibel med den aktuella respiratormodellen.

## TILLBEHÖR

**Kateterkopplingen:** Kateterkopplingen (Fig. A, B, C, D, punkt 2) är en flexibel adapter för koppling av andningssystemet till anslutningen på en trakealtub eller trakeostomitub eller till en ansiktsmask. Anslutningen till patientgränssnittet kan vara rak eller vinklad, med eller utan propp. Anslut kateterkopplingen till andningssystemet som på bilden. Ta bara bort proppen (Fig. A, B, C, D, punkt 3) precis så länge som behövs för att utföra trakeal aspiration eller bronkoskopi. När man öppnar proppen leder detta till ett tryckfall i andningssystemet som gör det omöjligt att ventiler patienten. Kontrollera rutinmässigt att produkten inte har täppts till. Användning av produkten innebär att man ökar dödvolymen. **Reservoarpåsen:** Reservoarpåsen (Fig. A, punkt 10) är avsedd för induktion av inhalationsanestesi eller för andningsunderstöd. Den ansluts till anestesiapparaten eller den manuella andningsenheten. Kontrollera att den fungerar ko-

rrekt före användning på patienten. Använd inte påsen om den inte fungerar korrekt.

**Gasövervakningsledningen:** Gasövervakningsledningen (Fig. D, E, F, punkt 5) är avsedd för kontroll av andningsgaser och/eller luftvägstryck. Den ansluts till kontrollporten på respiratorn eller övervakningsapparaten och till övervakningsporten på andningssystemet. Kontrollera regelbundet att det inte bildas stora mängder kondens inuti den, eftersom den kan göra att övervakningsapparaten inte fungerar korrekt. Kontrollera regelbundet att det inte bildas stora mängder kondens inuti, eftersom den kan göra att respiratorn (V) inte fungerar korrekt.

**Ansiktsmasken:** Ansiktsmasken (Fig. A, punkt 1) är avsedd för induktion av inhalationsanestesi eller för andningsunderstöd. Den levereras med en föruppblåst eller uppblåsbar kudde. Man kan reglera uppblåsningen av kudden genom att

spruta in eller suga ut luft med en spruta, som måste anslutas till rätt ventil; ta bort sprutan när justeringen är klar och kontrollera att systemet är tätt. Kontrollera att apparaten (V) eller andningssystemet har ett adekvat system för CO<sub>2</sub>-elimination. Masken måste tas bort om patienten drabbas av klaustrofobi, hudirritation eller kväljningar. Användning av produkten innebär att man ökar dödvolymen.

**CPAP-masken:** CPAP-masken (Fig. F, punkt 11) är avsedd för mekanisk ventilation med positivt luftvägstryck. Den ansluts till patientens ansikte via en mask. Den levereras med två anslutningar: inspiratorisk, för anslutning av andningssystem eller ventilations slang, och expiratorisk, för anslutning av PEEP-ventil. Båda anslutningarna är försedda med backventiler. Den är även försedd med en port för övervakning av tryck eller EtCO<sub>2</sub>. Längs maskens rand finns en uppblåsbar kudde. Man kan reglera uppblåsningen av kudden genom att spruta in eller suga ut luft med en spruta, som måste anslutas till rätt ventil; ta bort sprutan när justeringen är klar och kontrollera att systemet är tätt. Kontrollera att den fungerar korrekt före användning på patienten. Använd inte påsen om den inte fungerar korrekt. Masken måste tas bort om patienten drabbas av klaustrofobi, hudirritation eller kväljningar. Användning

av produkten innebär att man ökar dödvolymen.

**PEEP-ventilen:** PEEP-ventilen (Fig. F, punkt 9) är avsedd att upprätthålla ett positivt slutexpiratoriskt tryck. Den ansluts till den expiratoriska anslutningen på CPAP-masken (Fig. F, punkt 6) eller till anslutningen på expirationsventilen (Fig. D, punkt 6). Den kan vara fast eller justerbar. Kontrollera att den fungerar korrekt före användning på patienten. Använd inte påsen om den inte fungerar korrekt. Välj eller justera PEEP på lämpligt sätt. Kontrollera regelbundet nivån på det inställda positiva expiratoriska trycket med ett lämpligt övervakningssystem. När andningssystemet väl har anslutits till apparaten skall man kontrollera att trycket bibehålls, genom att använda en testlunga enligt användarens anvisningar. Kontrollera noga att inga läckor eller ocklusioner föreligger. Anslut sedan patienten och övervaka honom/henne under hela ventilationen. Under användning skall man med jämna intervaller kontrollera att alla kopplingar sitter stadigt och att det inte uppstått läckage eller ocklusioner. Ingrip omedelbart vid uppkomst av alarmsignaler från anslutna apparater och kontrollera genast och samtidigt, vid varje alarmsignal, patientens tillstånd och anslutningens funktionsduglighet.

## VARNINGAR

Produkten får endast användas av kvalificerad och/eller utbildad personal. Säkerställ att en lämplig tryckregleringsanordning är korrekt installerad i andningssystemet och att den fungerar innan enheten används. För högt tryck kan orsaka barotrauma! Säkerställ att andningskretsen har tillräckligt stöd och att den placeras med hjälp av en stödarm. Om kretsen inte stötts tillräckligt eller placeras felaktigt finns risk för tensila spänningar i kretsen, oväntade urkopplingar kan uppstå och det finns risk för inandning av kondens som produceras av luftfuktaren och som ansamlas i kretsens krök. Om den stödarm som används är inadekvat kan andningssystemet skadas. Kontrollera regelbundet att det inte bildas kondens inuti produkten, eftersom den kan

öka flödesmotståndet, utlösa respiratorns larm eller orsaka felaktiga mätningar av andningsparametrar. Utsätt inte produkten för sträckning, knickbildning eller andra typer av mekanisk belastning. försiktig! Undvik att klämma ihop eller dra i slangen när andningskretsen ansluts och kopplas ur för att undvika skada som skulle kunna medföra läckage i andningssystemet och äventyra ventilationen. Drifttemperaturer över 43 °C kan skada andningssystemet. Produkten är icke ledande och brännbar och är ej lämplig för användning tillsammans med brännbara anestesigaser (ej AP/APG), elektrokirurgi eller laser. Om produkten används i sådana situationer kan det medföra brandrisk. Får ej användas efter utgångsdatum.

## MAXIMAL ANVÄNDNINGSTID

Anordning för engångsbruk och enpatientbruk. Återanvändning kan orsaka korsinfektioner. Denna produkt får inte blötläggas, tvättas, steriliseras eller återanvändas. Undvik kontakt med kemikalier, rengöringsmedel eller desinfektionsmedel. Dessa ämnen kan skada produkten och orsaka fel-funktion. Hur lång tid produkten används på en och samma

patient måste bestämmas av ansvarig personal i enlighet med beprövade rutiner för infektionskontroll.

Alltför långvarig användning av produkten kan påverka dess mekaniska säkerhetsegenskaper. Systemet skall omedelbart bytas ut vid uppkomst av gasläckor, ocklusioner och när kopplingarna visar sig vara otillförlitliga.

## FÖRVARING OCH AVFALLSHANTERING

Produkten måste förvaras i enlighet med symbolerna på förpackningen. Efter användning skall produkten hanteras och/

eller kasseras som medicinskt riskmaterial, i enlighet med gällande lokala föreskrifter.




















## ANSVAR

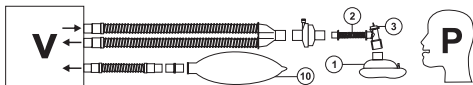
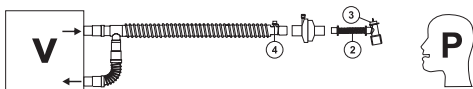
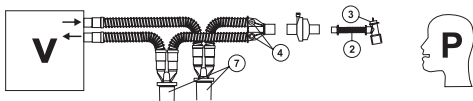
Utrustning från DEAS utgör en garanti för högsta kvalitet och för produkter som uppfyller gällande standard för säker användning. DEAS påtar sig inget ansvar för följderna av felaktigt vald modell eller storlek, eller annan användning än den angivna. Kontakta genast DEAS i händelse av driftsstörning-

gar eller försämrade egenskaper och/eller prestanda hos produkten och/eller allvarliga olyckor. I dessa fall ska den berörda produkten skickas in i sin originalförpackning för att säkerställa batchens spårbarhet tillsammans med en bild.

## DIREKT TEKNISK HJÄLP

Om du är osäker på tolkningen av något i denna bruksanvisning eller om du vill ha ytterligare tekniska upplysningar, ber vi dig kontakta DEAS kundtjänst direkt på den adress som anges på andra sidan.

	PL	PT	RO	SV	CS
	SYMBOLE NA OPAKOWANIU – LEGENDA	SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NA EMBALAGEM	LEGENDA SIMBOLURILOR DE PE AMABALAJ	FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ FÖRPACKNINGEN	NØGLE TIL SYMBOLER PÅ INDPAKNING
	Numer do zamówienia	Número de referência	Număr de comandă	Katalognummer	Katalognummer
	Do jednorazowego użytku	Uma utilização	De unică folosință	För engångsbruk	Engangsbrug
	Numer serii	Número do lote	Număr lot	Batchnummer	Lotnummer
	Do użytku przez	Válido até	A se utiliza până la	Används före	Udløbsdato
	Rozmiar	Medida	Dimensiune	Storlek	Måle
	Sterylistowane tlenkiem etylenu	Esterilizado com ETO	Sterilizat prin ETO	Steriliserad med etylenoxid	Steriliseret med ETO
	Niesterylny	Não estéril	Non-steril	Osteril	Ikke-steril
	Nie zawiera ftalanów	Sem ftalatos	Nu conține ftalați	Utan ftalater	Phthalatfri
	Nie zawiera lateksu	Sem látex	Nu conține latex	Utan latex	Latexfri
	Otworzyć tutaj	Abrir aqui	Deschideți aici	Öppnas här	Åbn her
	Patrz instrukcja użycia	Consultar as instruções de utilização	Vezi instrucțiunile de utilizare	Se bruksanvisningen	Se brugsvejledningen
	Ilość	Quantidade	Cantitate	Antal	Antal
	Chronić przed wilgocią	Manter em local seco	A se menține uscat	Förvaras torrt	Skal holdes tørt
	Chronić przed wysoką temperaturą	Guardar em local fresco	A se menține rece	Förvaras svalt	Skal holdes kølig
	Nie używać haków	Não utilizar ganchos	A nu se utiliza cârlige	Använd ej krokar	Hager må ikke bruges
	Nie używać ostrzy	Não utilizar lâminas	A nu se utiliza lame	Använd ej skärande verktyg	Hager må ikke bruges
	Ograniczenie temperatury	Limites de temperatura	Limite termice	Temperaturbegränsning	Temperaturbegrænsning
	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Får ej användas om förpackningen är skadad	Må ikke bruges, hvis pakken er beskadiget
	Producent	Fabricante	Producător	Tillverkare	blevet beskadiget

**FIG. A****FIG. B****FIG. C****IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

**EN****TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

**DE****TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

**FR****CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

**EL****ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

**ES****CONFIGURACIONES TÍPICAS**

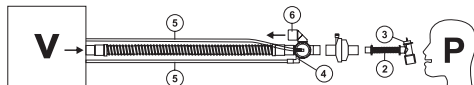
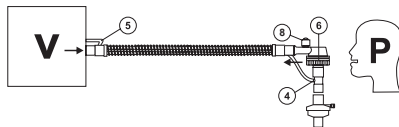
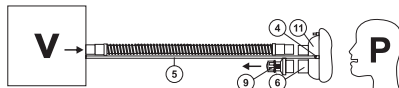
Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

**HU****TÍPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.



DEAS S.r.l.  
via dell'Industria, 49  
48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy  
Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706  
deas@deasnet.it · www.deasnet.it  
Made in Italy

**FIG. D****FIG. E****FIG. F****NL****STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

**NO****TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

**PL****TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

**PT****CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

**RO****CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

**SV****TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

**CS****TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.

